

VENDIM
Nr.202, datë 7.4.2005

**PËR MIRATIMIN E MARRËVESHJES, NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË
REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË REPUBLIKËS ORIENTALE TË
URUGUAIT, PËR BASHKËPUNIM KULTUROR**

Në mbështetje të nenit 100 të Kushtetutës dhe të neneve 17 e 23 të ligjit nr.8371, datë 9.7.1998 “Për lidhjen e traktateve dhe marrëveshjeve ndërkombëtare”, me propozimin e Ministrit të Punëve të Jashtme, Këshilli i Ministrave

VENDOSI:

Miratimin e marrëveshjes, ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Qeverisë së Republikës Orientale të Uruguait, për bashkëpunim kulturor.
Ky vendim hyn në fuqi pas botimit në Fletoren Zyrtare.

KRYEMINISTRI
Fatos Nano

MARRËVESHJE
**NDËRMJET QEVERISË SË REPUBLIKËS TË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË REPUBLIKËS
ORIENTALE TË URUGUAIT, PËR BASHKËPUNIMIN KULTUROR**

Qeveria e Republikës së Shqipërisë dhe Qeveria e Republikës Orientale të Uruguait, që më tutje do të quhen Palë,
duke dëshiruar të zhvillojnë dhe të përforcojnë marrëdhëniet miqësore që ekzistojnë tashmë ndërmjet dy vendeve;
duke dashur të thellojnë bashkëpunimin në fushën e kulturës;
u morën vesh për sa më poshtë:

Neni 1

Palët do të zhvillojnë bashkëpunim në fusha të ndryshme kulturore me interes të ndërsjellë dhe do të japin ndihmesë në veçanti:

- në shkëmbimin e grupeve artistike, teatrale dhe muzikore, si dhe të interpretuesve të veçantë;
- në bashkëpunimin në fushën e kinematografisë, nëpërmjet shkëmbimit të filmave ose pjesëmarrjes në festivalet ndërkombëtare të organizuara nga Pala tjetër;
- në shkëmbimin e ekspozitave të pikturës dhe të ekspozitave të tjera artistike.

Neni 2

Palët do të japin ndihmesë në bashkëpunimin dhe shkëmbimin e informacionit ndërmjet muzeve, bibliotekave dhe arkikave të të dy vendeve.

Neni 3

Palët do të organizojnë konferenca dhe seminare ndërkombëtare të karakterit kulturor me pjesëmarrjen e ekspertëve të institucioneve të tyre përkatëse të specializuara, publike dhe private, si dhe të specialistëve që studiojnë mbrojtjen e trashëgimisë kulturore kombëtare.

Neni 4

Çdo Palë do të lehtësojë pjesëmarrjen e përfaqësuesve të saj në konferenca, takime dhe konkurse me karakter kulturor, të organizuara nga Pala tjetër.

Neni 5

Palët do të vazhdojnë proceset e thellimit të qendrave kulturore në kryeqytetet e tyre përkatëse, në bazë të parimit të ndërsjellësisë.

Palët do të përcaktojnë me një marrëveshje të posaçme statusin ligjor dhe kushtet e funksionimit të këtyre qendrave.

Neni 6

Palët do të japin ndihmesë në kremtimin e takimeve dhe në shkëmbimin e artistëve, specialistëve dhe përvojës në lëmin e edukimit artistik.

Neni 7

Palët do të krijojnë një komision të përbashkët uruguiano-shqiptar që do të përbëhet nga përfaqësues të dy vendeve, që do të mblidhen me rotacion në Tiranë dhe Montevideo në çdo 3 (tre) vjet.

Komisioni do të përpunojë programet e bashkëpunimit dhe do të caktojë detajet e financimit të tyre. Po ashtu, do të shqyrtojë të gjitha problemet që lidhen me vënien në jetë të kësaj Marrëveshjeje.

Neni 8

Kjo Marrëveshje do të hyjë në fuqi datën e të fundmes nga notifikimet me shkrim nëpërmjet të cilave Palët do të bëjnë të ditur që janë plotësuar të gjitha veprimet përkatëse të brendshme dhe të domosdoshme, të detyrueshme për marrëveshje ndërkombëtare.

Neni 9

Kjo Marrëveshje do të ketë një kohëzgjatje prej pesë vjetësh dhe do të përtërihet automatikisht për periudha të barabarta, në qoftë se njëra nga Palët nuk do të njoftojë tjetrën me shkrim dhe në rrugë diplomatike, mbi synimin e saj për t'i dhënë fund, me një hershmëri prej gjashtë muajsh nga data e skadimit të këtij afati.

Përpiluar në Montevideo, më 15 maj 2000, në katër ekzemplarë origjinalë, dy në gjuhën shqipe dhe dy në gjuhën spanjolle, duke qenë që të katër barazisht autentikë.